



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

- 1215 Ὁ βασιλεὺς ὡς εὗρηκε τὴν Τροίαν ἐξαλειμμένην
καὶ σκοτωμένον τὸν λαόν, ὅλους κατακομμένους,
οἶκον κανένα οὐχ ἠΰρηκεν ἀκέραιον νὰ στέκη,
τρεῖς ἡμέρας ἐκάθετον θρηνῶντα καὶ πενθοῦντα·
οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν ἀπὸ μεγάλης θλίψης,
τὴν εἶχε διὰ τοὺς ἐδικοὺς ὅπου εἶχαν ἀποθάνει.
Μνημόσυνον τοὺς ἔποιε κατὰ τὸ σύνθηές τους,
καὶ τοὺς θεοὺς ἐλάτρευσεν, ὅλων θυσίαν ἐποίκεν.
Ἀπ' αὐτοῦ ἐπῆρε τὴν βουλὴν ὁ βασιλεὺς μετ' αὐτοὺς
1220 τὴν πόλιν <νὰ> ἀνεκαίνισε καλλιώτερην τῆς πρώτης,
πλέον δυνατὴν, πλέον φρικτὴν, κανεῖν νὰ μὴ φοβῆται,
μηδὲ πολέμους, ἄρματα, ἀλλ' οὐδὲ τραμπουτσέτα·
καὶ τότε πάλιν ὕστερον νὰ ἐπάρουν ἐκδικήσεις,
ἀπὸ τοὺς Ἑλληνας φημί, ὅπου τοὺς ἐζημιῶσαν.
1225 Τοῦτο πολλὰ οὐκ ἤργησεν ἀλλὰ γοργὸν τὸ ἐποίκε.
Τεχνίτας ἠΰρε θαυμαστοὺς νὰ κτίσωσι Τρωάδα·
ἐπρίονισαν τὰ μάρμαρα, τοὺς λίθους κατακόπτουν.
Τὰ πάντα κατορθώνουσιν, ἐγέρνεται ἡ Τροία,
ἑκατὸν καλλιώτερη φορὰς παρὰ τὸ πρῶτον.
1230 Εὐρίσκουν οἱ φιλόσοφοι ὡσὰν ἀναγινώσκουν,
ὅτι ποτὲ καλύτερη πόλις οὐδὲν ἐγένη
εἰς πλάτος, δυναμώματα, εἰς πύργους, δυναμάρια,
καὶ ἀκόμη ἐγνωρίζεται ὁ τόπος ὅπου ἦτον·
τριῶν ἡμερῶν διάστημα ὁ γῦρος τῆς ἐκράτει.
1235 Οἱ πύργοι, τὰ τειχώματα ἦσαν μὲ τὸ μουσεῖον,
λιθάρια λευκοπράσινα, κόκκινα, λαζουράτα,
ὅλα πολλὰ, πολύχροα, ἔλαμπαν ὡς ἀστέρες.
Τόσα καλὰ ἐρμήνευσεν ὁ βασιλεὺς τὴν πόλιν,



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

- 1240 ὅσον τεχνίτης ἤμπορεῖ οὐ ᾗχόρει νὰ σκοπήσης
βασιλικούς ἂν ἔκτισε χίλιους οἴκους καὶ πλέον.
Τὰς χώρας τὰς τριγύρωθεν καὶ τὴν διακράτησίν τους,
ὅλας ἐκεῖ τὰς ἔφευγεν, οἰκίκασι τὴν πόλιν.
Ῥύμνας ἐποῖκεν εὖμορφας, καλὰ κυβερνημένας·
τὸ γῦρον τὰ παλάτια τόσα ὑψηλὰ τὰ ἐποῖκε,
1245 μὲ στέγας ἐξαπτέρυγας, τὰς ρύμνας νὰ σκεπάζουν.
Ἦσαν οἱ ρύμνες ποταπὲς ὅλες μὲ τὸ μαντούνιν·
ἂν ἔβρεχε καὶ ἐχιόνιζεν, ἐσὺ νὰ περιεπάτεις·
τὰς ρύμνας ὅλας νὰ ἔδραμες τῆς καλοπύργου Τροίας,
ἐσὺ νὰ μὴ ἐνοτίσθηκες, τὸ πόδι σου <οὐ> μὴ ἐβράχην.
1250 Οἶκος οὐκ ἦτον πούπετε τόσα μικρός, σοῦ λέγω,
νὰ μὴ ἦτον κτιστὸς μὲ μάρμαρα, μετὰ καλὰ λιθάρια,
οἱ πόρτες, οἱ φανέστρες του, ὅλες μὲ τὸ μουσεῖον.
Τὸν Ἰλιοῦν ἐστήσασιν εἰς ἕναν τόπον πάλιν
τῆς Τροίας ὑψηλότερον, ἀπὸ μακρὰν νὰ φαίνη·
1255 ποτὲ τινὰς οὐκ ἔποικε καλλιώτερον ἐκείνου,
τοσοῦτον κατεκάλλυνε τὸ ἔργον ὁ τεχνίτης.
Εἰς μίαν πέτραν ρίζωτὴν ἐτεχνολόγησέ τον·
παχὺ πολλὰ οὐχ εὐρίσκετον, ἀλλὰ λιγνὸν, ὠραῖον
κίονι χρυσοπράσινον, εἰς ὕψος ὑπὲρ μέτρον·
1260 τετρακοσίων εὐρίσκετον ὀργυιῶν εἰς τὸ ὕψος·
ἐκεῖ ἀπάνω ἐκάθισε τὸν Ἰλιοῦν ἐκεῖνον,
ὥς ἵνα τὸν ἐβλέπουσιν ἀπ' ὅλην τους τὴν χώραν.
Τινὰς οὐδὲν τὸν ἔβλεπε, νὰ μηδὲν λέγη εὐθέως
εἰς τὰ σύγνοφα ἔφθανε καὶ ἐκρέμετον ἐξ αὐτά.
1265 Ὅταν ἀποπληρώθηκε, μέγανον θαῦμα ἦτον·
εἰκόνας ἔστησε χρυσὰς ἐπάνωθεν τῶν πύργων



καὶ ἐκ τὰ παλάτια τὰ ὕψηλὰ ἔστησεν ἐκ καθένα.

Μανόλης Παπαθωμόπουλος & Elizabeth M. Jeffreys επιμ., *Ο πόλεμος της Τρωάδος (The War of Troy)*, [Βυζαντινή και Νεοελληνική Βιβλιοθήκη, 7], ΜΙΕΤ, Αθήνα 1996.